



Grado en Estudios Ingleses **27814 - Segunda lengua II: árabe moderno**

Guía docente para el curso 2014 - 2015

Curso: 1, Semestre: 2, Créditos: 6.0

Información básica

Profesores

- **María José Cervera Fras** mjcerver@unizar.es

Recomendaciones para cursar esta asignatura

El nivel de partida de esta asignatura será el de A1 y el que se alcanzará al finalizarla, el A2 del MCERL. Se recomienda la asistencia regular a clase y un trabajo continuo y autónomo para asimilar y aplicar los contenidos de gradual dificultad.

Actividades y fechas clave de la asignatura

Se realizarán dos pruebas escritas y orales: una a mitad y otra a final del cuatrimestre. Asimismo, se deberá entregar los materiales de las prácticas y actividades dirigidas que oportunamente les solicite el profesor durante el periodo lectivo.

Para la prueba de naturaleza global existen dos convocatorias oficiales durante el curso: junio y septiembre, cuyas fechas se publican anualmente en el Calendario de exámenes de la Facultad.

Inicio

Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...

- 1:**
Con respecto a un nivel A1 conducente al A2 del MCERL:
Identifica y reproduce correctamente el sistema fonético y fonológico de la lengua árabe.
- 2:**
Utiliza y lee correctamente el sistema gráfico de la lengua árabe.
- 3:**
Reconoce estructuras sencillas de la gramática árabe.
- 4:**
Analiza los componentes de la gramática árabe y su aplicación.

- 5:** Se comunica en lengua árabe de forma oral mediante oraciones simples
- 6:** Comprende textos orales sobre asuntos cotidianos y compuestos con sencillez en lengua árabe.
- 7:** Se comunica en lengua árabe de forma escrita mediante oraciones simples en el nivel correspondiente.
- 8:** Comprende textos escritos sobre asuntos cotidianos y compuestos con sencillez.
- 9:** Puede sintetizar, transferir e intercambiar información sencilla de forma oral y escrita en árabe en el nivel correspondiente al curso.
- 10:** Identifica nociones básicas de la cultura árabe.

Introducción

Breve presentación de la asignatura

Esta asignatura es de 6 créditos ECTS, equivalente a 150 horas de trabajo, de los cuales 2,4 créditos serán de naturaleza presencial y se dedicarán al trabajo dirigido en el aula y a la asistencia a tutorías y seminarios en el aula, el resto (3,6 créditos) se empleará en las actividades supervisadas por el profesor, en el trabajo individual del estudiante y en el proceso de evaluación. Esta asignatura supone una continuidad en la adquisición de las destrezas básicas orales y escritas proporcionada en la asignatura Segunda Lengua I: Árabe Moderno. Consiste en la continuación del estudio y práctica de los contenidos fonético-fonológicos, gráficos, léxico-gramaticales y discursivos necesarios para afianzar las bases lingüísticas de la lengua árabe con el objetivo de alcanzar un nivel A1, tendente al A2 del MCERL.

Contexto y competencias

Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

Esta asignatura afianza y profundiza en las estructuras lingüísticas de la lengua árabe con el fin de que los estudiantes sean capaces de comunicarse en situaciones referidas al nivel A1 y cercano al A2 del MCERL.

En esta asignatura también se indicarán al estudiante diversos aspectos de la cultura árabe.

Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

El árabe es una de las lenguas entre las que el estudiante del Grado en Estudios Ingleses puede elegir como Segunda lengua. En el contexto de esta titulación, adquirir las competencias que esta materia ofrece enriquece la formación lingüística del estudiante por tratarse de una lengua de origen y características muy distintas a las otras ofertadas en el Grado; además, le aporta una visión del mundo desde una perspectiva distinta y le abre el abanico de posibilidades para su futuro profesional, ya que éste es el quinto idioma del mundo en número de hablantes, la lengua oficial de veinticinco países y una de las seis lenguas oficiales de la ONU.

Un segundo objetivo fundamental de la asignatura consiste en introducir al estudiante en aspectos diversos de la cultura árabe.

Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

1:

desarrollar a un nivel de A2 tareas relacionadas con las siguientes habilidades:

Conocimiento instrumental de una segunda lengua extranjera

- 2:** Capacidad de comunicarse en una segunda lengua extranjera
- 3:** Capacidad de producir textos en una segunda lengua extranjera
- 4:** Capacidad de comunicación oral y escrita en una lengua extranjera distinta del inglés
- 5:** Capacidad de valorar la diversidad y la multiculturalidad.

Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:

La formación ofrecida por esta asignatura proporciona una continuación en la adquisición de las destrezas lingüísticas, comprensión lectora y auditiva y expresión oral y escrita, en lengua árabe, útiles tanto para las salidas profesionales relacionadas con la filología y la historia, como para las salidas relacionadas con los estudios contemporáneos, la cooperación al desarrollo y la inmigración.

Evaluación

Actividades de evaluación

El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación

1:
PRIMERA CONVOCATORIA

a) Sistema de evaluación continua

Seguimiento periódico demostrando una evolución adecuada y progresiva en la adquisición de las competencias previstas en relación con las destrezas oral y escrita en la lengua árabe, equivalentes a un nivel tendente al A2 del MCERL. Se realizarán dos pruebas escritas y orales en evaluación continua a lo largo del cuatrimestre:

Prueba 1: Ejercicios orales y escritos de frases nominales y verbales básicas sobre temas cercanos. Supondrá un 20% de la nota y se valorará la capacidad de comprensión y expresión de la gramática y del vocabulario tratado en las sesiones presenciales realizadas hasta la fecha. No se exige nota mínima en esta prueba para poder promediar la nota final.

Prueba 2: Ejercicios orales y escritos, traducción de textos y análisis gramaticales básicos. Supondrá un 60% de la nota y se valorará la capacidad de comprensión y expresión en las destrezas oral y escrita y la adquisición de los contenidos teóricos y prácticos de la gramática del árabe. La nota mínima que debe obtenerse en esta prueba para poder promediar la nota final es 4.

Prueba 3: Realización de tareas y ejercicios prácticos propuestos a lo largo del periodo docente. Los ejercicios de tipo oral se realizarán en clase; los escritos serán elaborados por los alumnos de forma supervisada y autónoma y entregarán sus materiales. Computará el 20% de la nota final.

b) Prueba de evaluación global (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico).

La prueba global constará de dos partes, una oral y otra escrita.

Características: la prueba escrita (60%) estará basada en el contenido del programa para evaluar las destrezas de comprensión y producción escrita y la identificación de estructuras gramaticales; la prueba oral (40%) evaluará la habilidad del alumno para comprender y expresarse oralmente en lengua árabe.

La ponderación de los ejercicios orales será el 40% y la de los escritos el 60% en la nota final de cada prueba.

Las actividades de evaluación serán eminentemente prácticas, como ejercicios basados en la audición y lectura de textos cortos, redacción de pequeñas composiciones, mantenimiento de diálogos, traducciones y análisis de textos.

Los estudiantes que opten por la prueba global única realizarán la prueba oral y escrita en la misma fecha.

2: SEGUNDA CONVOCATORIA

Prueba global de evaluación (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico):

Los estudiantes que no hayan aprobado la asignatura en la primera convocatoria podrán optar a la segunda con una prueba global de evaluación, de características y criterios similares a la prueba global de la primera convocatoria.

3: CRITERIOS DE EVALUACIÓN

En general, se valorará la capacidad comunicativa y receptiva en situaciones cotidianas en expresión oral y escrita, y el conocimiento y uso correcto de estructuras lingüísticas árabes más complejas, además de una ampliación en el conocimiento del léxico árabe.

Con respecto a la evaluación continua (actividades programadas, 20%), se valorará la participación activa y regular del estudiante en la resolución de las prácticas y ejercicios realizados en clase, así como en los que deba realizar fuera del aula de forma autónoma para ser entregados en el plazo solicitado. Estas tareas serán propuestas y supervisadas por el profesor y servirán para evaluar la correcta progresión en el aprendizaje.

Se exigirá un nivel A1 tendente al A2 del MCERL.

Temario de la asignatura

El proceso de evaluación se llevará a cabo con respecto al siguiente temario:

1.- Noticias

Gramática: Verbo: raíz, forma y aspecto

Conjugación del perfecto

“Tener”

Negación en oración nominal

Vocabulario y textos

2.- Viaje

Gramática: Verbo: aspecto imperfectivo

Formas derivadas

Elativo

Partículas

Vocabulario y textos

3.- Alimentos

Gramática: Imperativo

Negación de predicado verbal

Numerales: 11-99

Vocabulario y textos

4.- Cuerpo

Gramática: Verbo: voz no agentiva

Formas nominales del verbo

Sintagma relativo

Vocabulario y textos

5.- Carta y formulario

Gramática: Diminutivo

Exclamación

Oraciones subordinadas

Vocabulario y textos

6.- Hora y calendario

Gramática: Otros numerales

Introducción a las raíces irregulares

Vocabulario y textos

BIBLIOGRAFÍA:

Aguilar Cobos, J. D./ García Castillo, A./ Jódar Jódar, A./ Peña Agüeros, M. A./ Tadorián Ramos, B. 2008. *Al-yadual A2*. Almería: Albuja.

Corriente Córdoba, F. 2006. *Gramática y textos árabes elementales*, Madrid: Hiperión.

Corriente, F./Ferrando, I. 2005. *Diccionario avanzado árabe. Tomo I: árabe-español*. Barcelona: Herder.

Corriente, F./Ould Mohamed Baba, A.-S. 2010. *Diccionario avanzado árabe. Tomo II: español-árabe*. Barcelona: Herder.

Ryding, K.C., 2005, *Modern Standard Arabic*. Cambridge: Universidad de Cambridge.

Varios autores. *Tell Me More Arabic* (manual multimedia en soporte CD-ROM).

Actividades y recursos

Presentación metodológica general

El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

Exposición por parte del profesor de estructuras gramaticales de dificultad media de la lengua árabe y de sus normas de uso, necesarias para la adquisición de las competencias señaladas.

Práctica oral y escrita de los temas tratados en las sesiones presenciales con participación activa del estudiante.

Se realizarán actividades didácticas destinadas a facilitar el desarrollo de las destrezas lingüísticas básicas: comprensión lectora y auditiva, y expresión escrita y oral.

Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...

1:

Para que el estudiante adquiriera los resultados previstos por la asignatura se plantean las siguientes **actividades:**

1. Explicación paulatina de los aspectos teóricos de la asignatura y realización de ejercicios para su mejor comprensión.
2. Clases prácticas individuales y grupales de escritura y lectura.
3. Ejercicios de redacción de dificultad progresiva y de comentario de textos.
4. Ejercicios de pronunciación y audio en laboratorio.
5. Actividades de empleo de nuevas tecnologías relacionadas con la lengua y la cultura árabes (recursos en internet).
6. Resolución de problemas de gramática que incidan especialmente en los aspectos más complicados de asimilar.
7. Actividades de conversación por grupos aplicando destrezas de expresión oral.
8. Prácticas de uso de los diccionarios árabes.
9. Descripción de aspectos generales de algunos países árabes y de nociones de cultura árabe.
10. Fuera del aula, el alumno deberá realizar diversas actividades dirigidas por el profesor destinadas a la consolidación de sus destrezas lingüísticas.

Temario de la asignatura:

1. Unidad 1.
 - 1.1. Destreza oral: comidas.
 - 1.2. Gramática: aspecto imperfectivo (indicativo, subjuntivo y apocopado).
 - 1.3. Comprensión auditiva y de lectura.
 - 1.4. Producción de textos escritos.
2. Unidad 2.

- 2.1. Destreza oral: compras.
- 2.2. Gramática: Imperativo. Negación de frase verbal. Numerales 11-99.
- 2.3. Comprensión auditiva y de lectura.
- 2.4 Producción de textos escritos.

3. Unidad 3.

- 3.1. Destreza oral: Transportes, indicar una dirección.
- 3.2. Gramática: Formas derivadas del verbo. Participios. Plural irregular.
- 3.3. Comprensión auditiva y de lectura.
- 3.4. Producción de textos escritos.

4. Unidad 4.

- 4.1. Destreza oral: En el médico.
- 4.2. Gramática: Raíces irregulares del verbo I. Oraciones de relativo.
- 4.3. Comprensión auditiva y de lectura.
- 4.4. Producción y traducción de textos escritos.

5. Unidad 5.

- 5.1. Destreza oral: En Egipto.
- 5.2. Gramática: Raíces irregulares del verbo II.
- 5.3. Comprensión auditiva y de lectura.
- 5.4. Producción y traducción de textos escritos.

6. Unidad 6.

- 6.1. Destreza oral: En Marruecos.
- 6.2. Gramática: Oraciones condicionales. Raíces irregulares del verbo III.
- 6.3. Comprensión auditiva y de lectura.
- 6.4. Producción y traducción de textos escritos.

2:

RECURSOS

Bibliografía

- Badawi, E. / Hinds, M., 1986, *A Dictionary of Egyptian Arabic. Arabic-English*. Beirut: Librairie du Liban.
- Corriente, F. 2006. *Introducción a la gramática y textos árabes*. Madrid: Hiperión.
- Corriente, F./Ferrando, I. 2005. *Diccionario avanzado árabe. Tomo I: árabe-español*. Barcelona: Herder.
- Corriente, F./Ould Mohamed Baba, A.-S. 2010. *Diccionario avanzado árabe. Tomo II: español-árabe*. Barcelona: Herder.
- Louis, S., 2008, *Kallimni `Arabi Bishweesh: A Beginners' Course in Spoken Egyptian Arabic*. Cairo-New York: The American University in Cairo Press.
- Ryding, K.C. 2005. *Modern Standard Arabic*. Cambridge: Universidad de Cambridge.

Saleh, W. 2001. *Curso práctico de lengua árabe*. Madrid: Ibersaf Editores.

Woidich, Manfred / Heinen-Nasr, Rabha, 2004, *Kullu Tamam. An Introduction to Egyptian Colloquial Arabic*. Cairo-New York: The American University in Cairo Press.

Otros recursos:

Varios autores. *Tell Me More Arabic* (manual multimedia en soporte CD-ROM).

Varios autores. *Paso a paso* (Manual multimedia en soporte online: www.arabele.org/pasoapaso)

La asignatura no tiene página en la Plataforma Moodle de la Universidad.

Planificación y calendario

Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

Las sesiones presenciales tendrán lugar dos veces por semana, de acuerdo con los horarios establecidos anualmente por la Facultad. Siendo una asignatura del segundo semestre, las clases comienzan en el mes de febrero y terminan en el mes de junio.

El material solicitado en las actividades programadas o en las sesiones presenciales se deberá entregar en los plazos establecidos por el profesor para cada caso.

Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- Aguilar Cobos, J.D.. *An-Nafura A1 : Curso de lengua árabe* / J. D. Aguilar Cobos et al.. 1a. edición Almería : Albujaayra (2007)□
- Corriente, Federico. *Diccionario avanzado árabe* / Federico Corriente, Ignacio Ferrando . - 2a. ed.rev. y actualizada Barcelona : Herder, 2005
- Ryding, Karin C.. *A reference grammar of modern standard Arabic* / Karin C. Ryding . 1st ed, 7th. prin. Cambridge : Cambridge University Press, 2010